

C-373

Second Session, Thirty-fifth Parliament,
45-46 Elizabeth II, 1996-97

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-373

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (provincial legislation contravening the Canadian Charter of Rights and Freedoms)

First reading, February 20, 1997

C-373

Deuxième session, trente-cinquième législature,
45-46 Elizabeth II, 1996-97

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-373

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (lois d'une province allant à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés)

Première lecture le 20 février 1997

MR. MARCHAND

M. MARCHAND

SUMMARY

This enactment amends the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* and provides that the Governor in Council must order a reduction in the cash contribution by the federal government to a province under the Canada Health and Social Transfer where the Supreme Court has declared, during the preceding year, that one or more provincial laws are unconstitutional on the grounds that they infringe the rights and freedoms guaranteed to the French linguistic minority of that province by subsection 16(2), section 16.1, subsections 17(2) or 18(2), section 19, subsection 20(2) or section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The enactment also provides that the Governor in Council shall direct that an amount equal to the reduction in the cash contribution be paid to institutions or agencies in the province that, in the opinion of the Minister of Human Resources Development, are dedicated to the protection or promotion of the use of French in the province or will be able to offer social programs in French to all or part of the French linguistic minority of the province.

SOMMAIRE

Ce texte modifie la *loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* et prévoit que le gouverneur en conseil doit ordonner une réduction de la contribution du gouvernement fédéral à une province au titre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux lorsqu'une ou plusieurs règles de droit de la province ont été déclarées inconstitutionnelles par la Cour suprême du Canada, lors du dernier exercice, pour le motif qu'elles vont à l'encontre des droits et libertés garantis à la minorité francophone de cette province en vertu du paragraphe 16(2), de l'article 16.1, des paragraphes 17(2) ou 18(2), de l'article 19, du paragraphe 20(2) ou de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Ce texte prévoit également que le gouverneur en conseil doit ordonner qu'une somme équivalente à ladite réduction de la contribution soit versée à des institutions ou à des organismes de la province qui, de l'avis du ministre du Développement des ressources humaines sont voués à la protection ou à la promotion de l'usage du français dans la province ou seront en mesure d'offrir en français des programmes sociaux à la minorité francophone de la province ou à une partie de celle-ci.

BILL C-373

PROJET DE LOI C-373

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (provincial legislation contravening the Canadian Charter of Rights and Freedoms)

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (lois d'une province allant à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés)

R.S. c. F-8;
R.S., cc. 22,
39, 44 (1st
Suppl.), cc. 7,
15, 26, 28
(2nd Suppl.),
cc. 9, 11, 31
(3rd Suppl.),
cc. 7, 33, 35,
46, (4th Suppl.);
1990, c. 39;
1991, cc. 9, 10,
38, 51; 1992,
cc. 1, 10;
1993, c. 34;
1994, c. 2; 1995,
cc. 17, 24, 28,
29; 1996,
cc. 8, 11, 18

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., F-8;
L.R., ch. 22,
39, 44 (1^{er}
suppl.), ch. 7,
15, 26, 28 (2^e
suppl.), ch. 9,
11, 31 (3^e
suppl.), ch. 7,
33, 35, 46,
(4^e suppl.);
1990, c. 39;
1991, ch. 9,
10, 38, 51;
1992, ch. 1,
10; 1993,
c. 34; 1994,
ch. 2; 1995,
ch. 17, 24, 28,
29; 1996,
ch. 8, 11, 18

1. Subsection 19(1) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* is replaced by the following:

1. Le paragraphe 19(1) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est remplacé par ce qui suit :

Criteria for
eligibility

19. (1) In order that a province may qualify for a full cash contribution referred to in section 14 for a fiscal year, the laws of the province must not

19. (1) Est admise à recevoir, pour un exercice, la pleine contribution pécuniaire prévue à l'article 14 la province dont les règles 10 de droit :

Admissibilité

(a) require or allow a period of residence in the province or Canada to be set as a condition of eligibility for social assistance or for the receipt or continued receipt thereof;

a) n'exigent ni ne permettent de délai de résidence dans la province ou au Canada comme condition d'admissibilité à l'assistance sociale ou de réception initiale ou 15 continue de celle-ci;

(b) make or allow the amount, form or manner of social assistance to be contingent upon a period of such residence; or

b) n'assujettissent pas le montant ou la forme d'assistance sociale à un délai minimal de résidence et ne permettent pas un tel assujettissement; 20

(c) have been declared unconstitutional by the Supreme Court of Canada during the last fiscal year on the grounds that they infringe the rights and freedoms guaranteed to the French linguistic minority of the province by subsection 16(2), section 16.1,

c) n'ont pas été déclarées inconstitutionnelles par la Cour suprême du Canada, lors du dernier exercice, pour le motif qu'elles vont à l'encontre des droits et libertés garantis à la minorité francophone de cette province 25

subsections 17(2) or 18(2), section 19, subsection 20(2) or section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

en vertu du paragraphe 16(2), de l'article 16.1, des paragraphes 17(2) ou 18(2), de l'article 19, du paragraphe 20(2) ou de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

5

2. (1) Subsections 21(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

2. (1) Les paragraphes 21(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Order
reducing or
withholding
contribution

21. (1) Where, on the referral of a matter under section 20, the Governor in Council is of the opinion that the province does not or has ceased to comply with paragraph 19(1)(a) or (b), the Governor in Council may, by order,

21. (1) Si l'affaire lui est renvoyée en vertu de l'article 20 et qu'il estime que la province ne satisfait pas ou plus aux conditions visées 10 à l'alinéa 19(1) a) ou b), le gouverneur en conseil peut, par décret :

Décret de
réduction ou
de retenue

(a) direct that any cash contribution to that province for a fiscal year be reduced, in respect of each non-compliance, by an amount that the Governor in Council considers to be appropriate, having regard to 15 the gravity of the non-compliance; or

a) soit ordonner, pour chaque manquement, que la contribution pécuniaire à la province pour un exercice soit réduite du montant 15 qu'il estime indiqué, compte tenu de la gravité du manquement;

(b) where the Governor in Council considers it appropriate, direct that the whole of any cash contribution to that province for a fiscal year be withheld. 20

b) soit, s'il l'estime indiqué, ordonner la retenue de la totalité de la contribution pécuniaire d'un exercice à la province. 20

Order
reducing and
paying
contribution

(1.1) Where, on the referral of a matter under section 20, the Governor in Council is of the opinion that the province does not or has ceased to comply with paragraph 19(1)(c), the Governor in Council shall, by order, direct that 25 any cash contribution to that province for a fiscal year be reduced by an amount that the Governor in Council considers to be appropriate, having regard to the gravity of the non-compliance, and that the amount be paid 30 to institutions or agencies in the province that, in the opinion of the Minister, are dedicated to the protection or promotion of the use of French in the province or that will be able to offer social programs in French for all or part 35 of the French linguistic minority in the province.

(1.1) Si l'affaire lui est renvoyée en vertu de l'article 20 et qu'il estime que la province ne satisfait pas ou plus aux conditions visées à l'alinéa 19(1)c), le gouverneur en conseil ordonne que la contribution pécuniaire à la 25 province pour un exercice soit réduite du montant qu'il estime indiqué, compte tenu de la gravité du manquement, et que le montant soit versé à des institutions ou à des organismes de la province qui, de l'avis du ministre, 30 sont voués à la protection ou à la promotion de l'usage du français dans la province ou seront en mesure d'offrir en français des programmes sociaux à la minorité francophone de la province ou à une partie de celle-ci. 35

Décret de
réduction et
de versement
de la
contribution

Amending
orders

(2) The Governor in Council may, by order, repeal or amend any order made under subsection (1) or (1.1) where the Governor in 40 Council is of the opinion that the repeal or amendment is warranted in the circumstances.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, annuler ou modifier un décret pris en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) s'il l'estime justifié dans les circonstances.

Modification
des décrets

(2) Subsection 21(4) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 21(4) de la même loi 40 est remplacé par ce qui suit :

Commencement of order	(4) An order made under subsection (1) or (1.1) shall not come into force earlier than thirty days after a copy of the order has been sent to the government of the province concerned under subsection (3).	(4) Un décret pris en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) ne peut entrer en vigueur que trente jours après l'envoi au gouvernement de la province concernée du texte du décret aux 5 termes du paragraphe (3).	Entrée en vigueur du décret
Report by Minister	3. The Act is amended by adding the following after section 23.1:	3. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 23.1, de ce qui suit :	Rapport du ministre
Permanent review by a parliamentary committee	23.2 The Minister shall prepare a report on the operation of paragraph 19(1)(c), subsection 21(1.1) and the provisions of this Act that concern that paragraph and subsection and shall cause it to be laid before each House of Parliament not later than the thirtieth sitting day of that House after the 31st day of January of each year.	23.2 Le ministre établit un rapport sur l'application de l'alinéa 19(1)c), du paragraphes 21(1.1) et des dispositions de la présente loi se rapportant à cet alinéa et à ce paragraphe et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement au plus tard le trentième jour de séance de celle-ci suivant le 31 janvier de chaque année.	Rapport du ministre
Permanent review by a parliamentary committee	23.3 (1) The operation of paragraph 19(1)(c), subsection 21(1.1) and the provisions of this Act that concern that paragraph and subsection shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.	23.3 (1) L'application de l'alinéa 19(1)c), du paragraphes 21(1.1) et des dispositions de la présente loi se rapportant à cet alinéa et à ce paragraphe est suivie par le comité du Sénat, de la Chambre des communes ou mixte désigné ou constitué à cette fin.	Examen permanent par un comité parlementaire
Report	(2) One year after this section comes into force, and every two years thereafter, the committee referred to in subsection (1) shall undertake a comprehensive review of the provisions referred to in that subsection and their operation and shall, within a reasonable period thereafter, cause to be laid before each House of Parliament a report thereon.	(2) Un an après la date de l'entrée en vigueur du présent article, puis à tous les deux ans, le comité visé au paragraphe (1) procède à l'examen détaillé des dispositions visées à ce paragraphe et des conséquences de leur application. Il dispose ensuite d'un délai raisonnable pour exécuter son mandat et faire déposer son rapport devant chaque chambre du Parlement.	Rapport